



凯斯特纳  
Erich Kästner



# 德国儿童文学之父 凯斯特纳作品选

## 吹牛大王历险记

【德】埃里希·凯斯特纳 ◎ 编著

【德】瓦尔特·特里尔 ◎ 绘



北京科学技术出版社


德国儿童文学之父凯斯特纳作品选

# 吹牛大王历险记

编著：[德]埃里希·凯斯特纳

绘者：[德]瓦尔特·特里尔

译者：侯素琴

 北京科学技术出版社

Title of the original German edition:

Author: Erich Kaestner

Title: Muenchhausen

Illustrated by Walter Trier

Copyright © Atrium Verlag, Zuerich 2001

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH (Germany)

著作权合同登记号 图字：01-2008-6165

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

吹牛大王历险记 / (德) 凯斯特纳编著; (德) 特里尔绘;

侯素琴译. —北京: 北京科学技术出版社, 2012.1

(德国儿童文学之父凯斯特纳作品选)

ISBN 978-7-5304-5590-6

I. ①吹… II. ①凯… ②特… ③侯… III. ①儿童故事—德国—近代 IV. ① I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 229209 号

## 吹牛大王历险记

---

编 著: [德] 埃里希·凯斯特纳

译 者: 侯素琴

责任编辑: 张晓燕

出 版 人: 张敬德

社 址: 北京西直门南大街 16 号

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

经 销: 新华书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

版 次: 2012 年 1 月第 1 版

ISBN 978-7-5304-5590-6/I · 135

绘 者: [德] 瓦尔特·特里尔

策 划: 郭嘉惠

责任印制: 张 良

出版发行: 北京科学技术出版社

邮政编码: 100035

网 址: www.bkjpress.com

印 刷: 北京印匠彩色印刷有限公司

印 张: 4

印 次: 2012 年 1 月第 1 次印刷

---

定 价: 14.00 元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。

## 目录

故事前面的话 .....	5
挂在塔楼上的马 .....	8
狼拉雪橇 .....	11
好酒量的将军 .....	15
打猎逸事 .....	19
半截马 .....	27
骑炮弹和其他历险 .....	34
与苏丹王打赌 .....	44
第二次登月旅行 .....	56


德国儿童文学之父凯斯特纳作品选

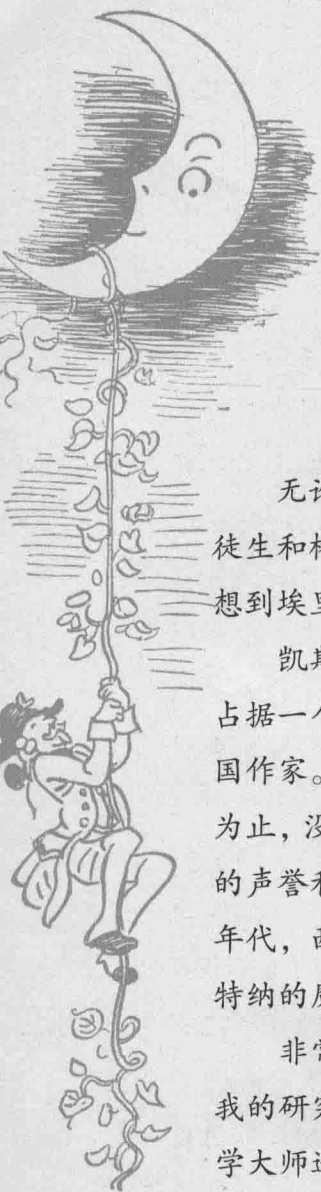
# 吹牛大王历险记

编著:[德]埃里希·凯斯特纳

绘者:[德]瓦尔特·特里尔

译者:侯素琴

 北京科学技术出版社



## 用童心铸造经典

### ——凯斯特纳和他的儿童文学

无论在世界的哪一个角落，只要提到童话，人们一定会说出安徒生和格林兄弟的名字；而只要提到德国儿童文学，大家就一定会想到埃里希·凯斯特纳（Erich Kastner）。

凯斯特纳在德国乃至世界儿童文学史、儿童戏剧及电影史上均占据一个相当突出的地位。他是第一位获得国际安徒生文学奖的德国作家。在德国，凯斯特纳的名字总是与格林兄弟相提并论。迄今为止，没有任何一位20世纪的德国儿童文学作家能够超越凯斯特纳的声誉和成就。他被誉为“西德战后儿童文学之父”。在50年代和60年代，西德的儿童文学、儿童戏剧和儿童电影完完全全被置于凯斯特纳的魔力之中。

非常荣幸能够参与到凯斯特纳作品中译本的出版过程中，这与我的研究课题不谋而合。师从卫茂平教授让我有机会对这位儿童文学大师进行深入研究，透过那些引人发笑又发人深省的文字，我看到一颗不泯的童心，也被他的作品所深深感染。

1899年，凯斯特纳出生于德累斯顿一个普通人家。凯斯特纳是家里惟一的孩子，因此母亲把全部的爱都倾注在他身上。这种滋润了凯斯特纳幼小心灵的母爱成为了他创作儿童文学的重要源泉。童年的他亲历了残酷的战争和动荡的生活。1928年，凯斯特纳首先以诗歌创作步入文坛，从此他开始拥有多重身份，既是成功的诗人，又是小说家、剧作家、儿童文学作家。他的语言淳朴凝练，通俗易懂。他的作品题材广泛，不仅具有时代批判意识，而且充满令人捧腹的

幽默和辛辣的讽刺。凯斯特纳的作品始终适合“九到九十岁的读者”，从上个世纪20年代至今，他的文学影响着一代代儿童乃至成人读者。

二次世界大战之后，凯斯特纳致力于对儿童道德的教育和培养，积极抵制二战留存下来的邪恶消极的思想。他的儿童小说对德国战后道德重建起到了不可估量的作用。他在有生之年创作的35种书平均每种都售出150万册之多，《动物会议》就是其中之一。同时，凯斯特纳还将经典的文学故事和民间传说进行了再加工、再创作，使之成为了更加适合孩子们阅读的传世之作。从他的笔下“走出”的人物，无论是吹牛大王闵西豪森，还是悲哀的骑士堂·吉诃德，无论是捣蛋鬼欧伦施皮格尔，还是愚蠢可笑的席尔德市民，都能让孩子们找到最大的乐趣，获得一份与众不同的收益！

凯斯特纳曾经说过：“很多人像对待一顶旧帽子一样把自己的童年丢在一边，把它们像一个不用了的电话号码那样忘得一干二净。以前他们都曾经是孩子，后来他们都长大了，可他们现在又如何呢？只有那些已经长大，但却仍然保持了童心的人，才是真正的人。”凯斯特纳就是这样一位一生保持童心的作家。他懂得孩子们的语言，了解孩子们的梦想。对童年的追忆让他笔下的人物在孩子们心中活了起来。也正是因为这一原因，他的作品才能代代相传，经久不衰。

我相信，这套插画版凯斯特纳作品选集能让更多的中国儿童走近这位大师，感受他用童心铸造的经典。

——译者 侯素琴

德语文学博士  
上海理工大学德语系副主任



## 目录

故事前面的话 .....	5
挂在塔楼上的马 .....	8
狼拉雪橇 .....	11
好酒量的将军 .....	15
打猎逸事 .....	19
半截马 .....	27
骑炮弹和其他历险 .....	34
与苏丹王打赌 .....	44
第二次登月旅行 .....	56





## 故事前面的话

**本**书中的主人公——闵西豪森出生在布伦瑞克。他还没从学校毕业就当上了军官，这种现象在当时的贵族子弟中非常普遍。

那时的贵族拥有数量众多的庄园和广阔的土地，他们的工作就是外出打猎、在田间游乐、喝潘趣酒以及把还没毕业的儿子送出去当军官。

等这些贵族们老了，就把儿子召回来。然后这些儿子们又继续父辈的生活——外出打猎、在田间游乐、喝潘趣酒以及把还没毕业的儿子送出去当军官。

闵西豪森当军官时，正是奥地利的玛丽亚·特蕾西亚女王、普鲁士的弗里德里希一世和俄国的叶卡特琳娜二世在位期间。那时的欧洲大陆烽烟四起，到处都是军队。因为到处都是军队，所以到处都需要军官。即使自己的国家里没有仗打，人们也会到其他国家，跟着那里的军队作战。

闵西豪森就是这样，他觉得没有仗打很无聊，所以加入了俄国的军队。不幸的是，在一次俄国和土耳其的交战中，闵西豪森被土耳其人俘虏了，而且关了好几年才被放出来。



闵西豪森离开俘虏营后，被年迈的父亲叫回了自家的庄园。这样，闵西豪森就顺理成章地成了贵族庄园主。他脱下军装，开始外出打猎、在田间游乐、喝潘趣酒。不过，他没有儿子，所以也就不能像父亲那样送自己还没毕业的儿子去当军官。

要是闵西豪森后来的生活始终跟别的贵族一模一样，那我们今天也就看不到这本书了。

回到庄园里的闵西豪森没有把大部分时间花在外出打猎和田间游乐上，他经常喝着潘趣酒，为大家讲述自己的一些奇特经历。这些故事总会让那些跟他一起喝酒的男爵、牧师、医生和官员们惊讶得目瞪口呆。

这些令人惊奇的故事后来不知被谁记录下来，并且秘密地印刷成书，四处传播。

闵西豪森知道此事后非常生气，想去阻止别人读这本书。很不走运的是，他在行动中一下子被气得晕倒了，而且再也没有醒过来。

那么，这些故事到底有什么令人惊奇的地方呢？

原来，闵西豪森讲的所有故事全是绝妙的信口开河！他讲述的那些所谓的亲身经历，完全是连篇谎话！

难道说谎也能出名吗？当然能！只要你能像闵西豪森一样把谎言编造得那般有趣、那般天马行空、那般引人入胜就行！

✓如果你对我说：“您知道吗？我刚才跟汽车聊天了！汽车说明天会下雨！”这样的谎言是不会让你出名的，因为撒谎也是一种艺术，只有做得像闵西豪森那样才可以。



如果你能做得和他一样，那你就完全可以让别人沉浸在你的谎言之中，忘记一切。然后，你就出名了！

想知道谎言的艺术是什么样的吗？快读一读闵西豪森的故事吧！不过，读书之前你们一定得先做完手头的作业。做完作业，你们才可以读这本《吹牛大王历险记》！

闵西豪森开始讲故事了，预祝大家听得愉快！





## 挂在塔楼上的马

**我**第一次去俄国的时候是深冬。我之所以选择这个季节到那里去，是因为春季和秋季雨水太多，道路上总是泥泞不堪，人就像被种在泥中一样动弹不得。而在夏天，路面又干燥得不行，四处尘土飞扬，让人直想咳嗽，根本没法赶路。

我骑上马，在这个最适合出行的季节到俄国去了。因为我只穿了一件薄薄的大衣，所以每天都被冻得够呛。还有，四周的一切都被大雪掩埋了，我根本找不到路在哪里，更看不到路标和树。

除了雪什么都看不到，这可是我出发前没想到的。

有一天晚上，骑在上面的我被冻得浑身僵硬，困乏不堪，很想睡觉。于是，我从那匹老马身上爬下来，把它拴在了一节从雪里冒出来的树尖上，这样它就不会跑掉。然后，我到不远处把大衣铺在地上，手枪夹在胳膊下，躺在大衣上打起盹来。

我醒来时，阳光普照，我感到身上暖洋洋的。我坐起来朝四周看了看，立刻惊呆了。你们知道我躺在哪儿吗？我竟然躺在一座教堂的墓地里！当时我忍不住惊叫了一声，因为我好端端的一个人竟然躺在了这种地方。尽管我睡前已经被冻得快要死了，但还是不喜欢这么早就躺在墓碑旁边。





还有，我的马也不见了！我明明记得把它拴在身边的啊！突然，一阵马的叫声从我头顶上很高的地方传来。我朝上一看……嘿，那可怜的家伙正被挂在教堂的塔楼上呢！

我的老马拼命嘶叫，四腿乱蹬着想下来。我怎么也想不明白，它是怎么到塔楼上去的呢？

慢慢地，我才想明白是怎么回事了。事情的经过肯定是这样的：整个教堂都被埋在了雪下，只露出一个塔尖，而我把塔尖当成了树尖，所以把马拴在了上面。后来，太阳出来了，雪化了，睡梦中的我随着融化的雪一点一点地下降，直到躺在了墓碑之间。老马因为被拴在塔尖上，所以不能随着雪下降，最后被挂在了上面。

现在该怎么办呢？没关系，因为我是个神枪手。我举枪瞄准，一枪就把缰绳打断了。可怜的家伙终于四脚着地，看上去高兴极了。我走过去，飞身跳上马鞍，继续我的旅行。



## 狼拉雪橇

很快我就到了俄国。这里的人很少骑马，而都是乘坐雪橇，所以我也买了雪橇，并把它套在老马身上。



我乘坐着马拉雪橇，一路兴高采烈地朝圣·彼得堡奔去。

不久，我们途经一片阴森恐怖的森林，老马看上去有些不安。突然，它变得狂躁起来，开始拉着雪橇飞奔。



一开始，我还以为它是因为没来过这种地方，所以出现了莫名的恐惧。后来，我不经意地一转身，才发现原来是有一只巨大的狼正疯了似的在我们身后追赶。

想摆脱这个可怕的家伙肯定是不可能了，因为这时它在他们身后只有不到5米的距离。说时迟那时快，我向后一倒，顺势将整个身子都缩到了雪橇里。那只原本准备把我当成一顿美餐的巨狼从我的上方一跃而过，落在了老马身后。它张开大嘴，一口吞下了老马的后半截身体，可怜的老马又疼又怕，跑得比刚才还快了。

过了一会儿，我再看时，立刻被吓坏了，因为那个大家伙已经快把老马整个吞进肚子里去了。







这时，我一下子坐起来，扬起马鞭发疯似的朝巨狼身上抽去。直到现在，每当想起自己用力抽打巨狼的情景，我还会感到胳膊疼得难受呢！

巨狼可能因为被抽打得不舒服，所以吞吃的速度更快了。最后，我的马被巨狼整个吞进了肚子里，而从马身上脱落的马具一下子把巨狼套住了。

